

NOMBRE Y APELLIDOS: María Pavlovna Nikolaeva



Dirección:

18003 Granada, España

Tel. 663 311 613

E-mail: informe@traduccionruso.com

URL: www.traduccionruso.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

2002 - 2007: Licenciada en Traducción e Interpretación (francés, español), Universidad de Estado de Sarátov, Rusia.

2002 - 2007: Licenciada en Filología de Lenguas Románicas, Universidad de Estado de Sarátov, Rusia.

2006: DALF (diplôme approfondi de la langue française, nivel C1)

2007 - 2008: Beca de postgrado, Universidad de Saboya, facultad de Letras Modernas, opción FLE (Francés Lengua Extranjera), Chambéry, Francia.

2008: Centro de Lenguas Modernas, idiomas alemán e inglés Granada, España.

EXPERIENCIA LABORAL

2009: - Traductora autónoma (francés-ruso (e inverso); español-ruso (e inverso)), España.

2008: – en Agencia turística Carte-Blanche Inter, como Traductora – Intérprete (francés-ruso (e inverso); español-ruso (e inverso); especialización: contratos, contabilidad), Moscú, Rusia, 3 meses.

– Guía - Intérprete (español- ruso- español), Granada, España, 6 meses.

2007-2008: - Traductora autónoma (francés-ruso (e inverso); español-ruso (e inverso)), Francia.

2006: – Traductora (español-ruso), prensa universitaria, Sarátov, Rusia, 5 meses.

– Profesora de francés en la Universidad de Sarátov, Rusia, 3 meses.

– Intérprete (francés- ruso- francés) en el Gobierno de la región de Sarátov, Rusia: delegación "Azie-2000" (Marsella) (2 semanas); traductora, documentos oficiales (de ruso a francés), 2 meses.

IDIOMAS

Ruso: lengua nativa.

Francés: Nivel superior.

Español: Nivel superior.

Inglés: Nivel intermedio alto.

Alemán: Nivel intermedio.

TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA EN LAS SIGUIENTES ÁREAS

- Páginas WEB
- Técnica
- Negocios / Comercio (general)
- Medicina
- Ingeniería (general)
- Ciencias (general)
- Derecho
- Petróleo y gas
- Política/Gobierno,
- Vehículos/Automóviles
- Viajes/Turismo
- Trabajo/Recursos humanos

OTROS DATOS DE INTERÉS

➤ Conocimientos avanzados de:

- Entorno Windows (XP Professional y Vista) y de Microsoft Office 2003-2007 (Word, Excel, PowerPoint, Outlook...)
- Programas de Adobe: Acrobat 9, Photoshop CS4, Fireworks CS4, Dreamweaver CS4, Flash CS4...

➤ Creación de páginas WEB

➤ Programas TAO:

- Trados 7
- SDL MultiTerm Extract 2007
- PROMT Expert 8.0